

DOSSIER DE PRESSE

# FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF 2015

Le cinéma, par les Amérindiens

6e édition

*Premier festival européen de films de fiction et documentaires  
uniquement réalisés et/ou produits par des Amérindiens*

Du 2 au 4 octobre à Paris  
Le 5 octobre à Grenoble (38)  
Du 7 au 10 octobre à Nantes (44)  
Le 8 octobre à La Turballe (44)

[www.delaplumealecran.org](http://www.delaplumealecran.org) - [delaplumealecran@yahoo.com](mailto:delaplumealecran@yahoo.com)



# SOMMAIRE

Carte des lieux d'origine des réalisateurs des films présentés	3
A propos du Festival Ciné Alter'Natif (FCAN)	4
Les lieux du FCAN	8
Programmation détaillée	9
Double-esprits. Résistance, genre et décolonisation	9
(anti-)Héros de nos imaginaires	11
Femmes !	13
Parcours de vie	15
Dessine-moi une histoire...	18
Corps et graphie	22
Événements	24
Les Invités	28
Du côté...	31
...des Jeunes	
...des Sourds	
L'association De la Plume à l'Ecran	32
Merci !	33
Programmation en un clin d'oeil	35
Informations pratiques	36
Contacts	37



**50 films, 90% en exclusivité  
et plus de la moitié sous-titrés par nos bénévoles !**



# A PROPOS DU FCAN

## LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF : UNE FENÊTRE EXTRAORDINAIRE, OUVERTE SUR LE BOUILLONNEMENT DE LA CRÉATIVITÉ AUTOCHTONE

Depuis une trentaine d'années, les Amérindiens de tout le continent américain se réapproprient leur image en réalisant et en produisant leurs propres films. Ils peuvent enfin parler en leur nom et montrer à quel point leur expression artistique est originale et spécifique.

Faute de distributeurs, très peu de films autochtones sont visibles en France. Or les membres de l'association *De La Plume à l'Écran* sont convaincus qu'une plus large diffusion des productions artistiques amérindiennes contribuerait à une meilleure compréhension des cultures amérindiennes contemporaines.

Depuis 2009, le Festival Ciné Alter'Natif (FCAN), événement unique en Europe, est entièrement dédié à la diffusion de films réalisés/produits par des Amérindiens.

Le but est de sensibiliser le public à la richesse des créations cinématographiques et audiovisuelles amérindiennes. **En présence d'invités amérindiens, l'équipe entièrement bénévole du Festival Ciné Alter'Natif offre une tribune à cet autre cinéma** et permet d'en faire découvrir l'extrême variété (courts et longs-métrages, fictions ou documentaires) ainsi que toute la richesse artistique et narrative, drôle et percutante.

Au cours des années, nous avons su développer des contacts solides avec de nombreuses sociétés de productions amérindiennes et nous assistons régulièrement à divers festivals internationaux. C'est grâce à cet important travail de repérage et de veille constante que nous pouvons, cette année, vous offrir un florilège des récentes créations amérindiennes et ainsi vous faire partager notre passion pour le cinéma autochtone.

**Plus que jamais dans l'histoire du Festival Ciné Alter'Natif, cette 6e édition vous réserve de véritables pépites artistiques.**

**A quelques rares exceptions près, les 50 films programmés cette année sont inédits en France et ils ont été en grande partie sous-titrés en français pour l'occasion !**



## ENTRETIEN AVEC SOPHIE GERGAUD COORDINATRICE DU FESTIVAL ET RESPONSABLE DE LA PROGRAMMATION



### **En quoi consiste l'art de la programmation ?**

Chaque séance nous offre un récit qu'il faut voir dans son ensemble. Bien sûr, il s'agit d'abord d'un agencement en fonction de thématiques, mais chacune de ces micro-histoires prend tout son sens dans la façon dont elle trouve sa place aux côtés des autres, tant du point de vue du fond, du rythme que de la forme. C'est pourquoi voir des films dans des festivals est toujours émotionnellement plus intense qu'un simple visionnage en ligne où chaque vidéo est isolée et hors contexte. C'est aussi pourquoi les séances de courts-métrages sont particulièrement riches et nous invitons les spectateurs à venir les découvrir.

### **Comment avez-vous composé le programme du FCAN 2015 ?**

Passionnée de cinéma, je parcours les festivals depuis plusieurs années, découvrant des perles qu'on ne voit nulle part ailleurs. Certains films projetés cette année n'avaient pas trouvé leur place lors des éditions précédentes de notre festival, du fait des thèmes choisis ou bien des créneaux réduits de projection dont nous disposons. Mais nous avons aussi pu préparer cette sélection grâce à l'appel à films que nous avons lancé en automne dernier et qui a été très

bien relayé à travers tout le continent américain. Nous avons reçu de nombreux films récents très créatifs et originaux que nous avons hâte de faire découvrir au public.

Cette année, nous avons été aidés par près de 300 élèves de la région nantaise qui ont concocté la programmation de courts-métrages « Parcours de vie ». Ce fut une superbe expérience, aussi riche pour nous que pour eux. Ils seront présents pendant le festival pour participer au choix du meilleur film de la sélection et remettre le Prix Jeunesse de la Mairie de Nantes.

### **Le cinéma amérindien, est-ce avant tout un cinéma documentaire ?**

Il n'y a pas de frontière entre les cinémas dans notre façon de concevoir le Festival Ciné Alter'Natif : chaque film - documentaire, fiction ou expérimental - a sa place car ce qui compte avant tout c'est la parole amérindienne qu'il véhicule et l'expression artistique originale qui y est développée. C'est également vrai pour les différentes techniques de réalisation, avec cette année une belle place réservée au cinéma d'animation. En définitive, parler de cinéma amérindien, c'est avant tout une façon de caractériser la provenance de ces films, les contextes culturels desquels ils ont émergé, mais cela ne doit pas être réducteur en termes de genre ou de technique. C'est un cinéma à part entière, qui reste à découvrir. D'autant que les cinquante films qui seront projetés au cours de cette 6<sup>e</sup> édition ont dans de nombreux cas déjà été présentés dans de prestigieux festivals internationaux et leur parcours ne s'arrêtera sûrement pas là !



# LES PARRAINS DU FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF 2015



## PATRONAGE DE LA COMMISSION NATIONALE FRANÇAISE POUR L'UNESCO

Paris, le 16 juillet 2015

Au-delà de l'interculturalité qui est au cœur du projet, le festival est une véritable fenêtre ouverte sur l'art et l'expression cinématographique des peuples autochtones. C'est donc avec

plaisir que j'accorde le patronage de la Commission à ce festival qui souhaite contribuer à la construction de la paix et au dialogue interculturel et s'inscrit dans la lignée de l'article 16 de la déclaration des Nations Unies pour le droit des peuples autochtones.

En souhaitant tout le succès à votre festival, je vous prie d'agréer l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Daniel Janicot

Président de la Commission nationale française pour l'UNESCO



## WAPIKONI MOBILE, PARRAIN DU FESTIVAL

Montréal le 14 août 2015

Fondé par le Conseil de la Nation Atikamekw, le Conseil des Jeunes des Premières Nations et la cinéaste Manon Barbeau, le Wapikoni est un organisme à but non-lucratif. Projet de médiation, de formation et d'intervention, le Wapikoni offre des ateliers pratiques où la vidéo et la musique deviennent de puissants outils de transformation sociale pour les jeunes autochtones. Le projet est caractérisé par son studio ambulant de création audiovisuelle et musicale qui roule vers les communautés des Premières Nations du Québec et du Canada depuis 2004. 800 courts métrages ont ainsi pu être réalisés au fil des ans par des jeunes cinéastes autochtones.

En 2014, le Wapikoni mobile a fondé le Réseau international de création audiovisuelle autochtone (RICAA) en collaboration avec plusieurs organismes partenaires de divers pays qui travaillent à l'appropriation des médias par les autochtones. Ce réseau permet d'échanger sur différentes méthodologies de formation audiovisuelle, de développer des projets de films en co-création et d'accroître la diffusion et la visibilité des œuvres réalisées.

C'est en tant que fidèle partenaire du Wapikoni Mobile depuis toujours que nous avons invité l'association De la Plume à l'Écran à faire partie des membres fondateurs du RICAA. Grâce au Festival Ciné Alter'Natif qu'elle organise depuis 2009, le Wapikoni a en effet pu diffuser les œuvres de cinéastes des Premières nations du Québec en Europe et y faire connaître le talent et la richesse culturelle de ces peuples demeurés trop longtemps invisibles.

Le Wapikoni mobile est ravi d'être partenaire et parrain de la 6e édition du Festival Ciné Alter'Natif.

Melissa Mollen-Dupuis

Présidente du Wapikoni Mobile

[www.delaplumealecran.org](http://www.delaplumealecran.org) - [delaplumealecran@yahoo.com](mailto:delaplumealecran@yahoo.com)



## FESTIVAL IMAGINENATIVE

Toronto, le 18 août 2015

S'apprêtant à célébrer son 16e anniversaire en octobre 2015, le festival imagineNATIVE Film + Media Arts de Toronto est la plus grande vitrine au monde pour les œuvres cinématographiques, audiovisuelles et numériques réalisées par des artistes autochtones. Chaque automne, le Festival offre une sélection des plus captivantes et représentatives de la créativité des Premières Nations du Canada et du monde entier. Ses œuvres reflètent la diversité des nations autochtones et illustrent la vitalité et l'excellence de nos arts et cultures médias contemporains.

Il est crucial que le public européen fasse l'expérience de ces œuvres autochtones et nous sommes vraiment ravis que plus de la moitié des films présentés cette année au Festival Ciné Alter'Natif soit issue des sélections officielles du festival imagineNATIVE !

L'équipe d'ImagineNative  
[www.imagineNATIVE.org](http://www.imagineNATIVE.org)



## LA MAISON DES ÉTATS-UNIS

Nantes, le 26 août 2015

La Maison des États-Unis est le nouveau nom de l'association de jumelage Nantes-Seattle-Jacksonville. Association nantaise qui compte à ce jour plus de 400 membres, elle a un rôle de coordinateur et d'intermédiaire, organisant des échanges culturels, commerciaux, historiques, sportifs et universitaires avec de nombreux acteurs internationaux, nantais et américains afin de développer des projets novateurs pour la réussite des relations transatlantiques. Outre l'organisation d'événements divers (concerts, conférences, expositions, cycle du cinéma américain...), la Maison des États-Unis participe à toutes les manifestations susceptibles de renforcer les relations entre Nantes et les États-Unis, en favorisant les échanges et les rencontres, afin de faire découvrir une culture riche et passionnante. L'État de Washington est, par exemple, très imprégné de la culture « S'adadeb », terme amérindien qui est un principe fondamental de la culture salish signifiant « la réciprocité du don ». La Maison des États-Unis est donc très heureuse d'être partenaire du Festival Ciné Alter'Natif, mettant ainsi en évidence les valeurs amérindiennes qui ont imprégnées la culture américaine.



Mariette Cassourret  
Présidente



Le Festival Ciné Alter'Natif est avant tout nantais et tient à son ancrage au sein de cette métropole qui l'a vu naître, grâce à ses partenaires privilégiés : le Cinéma Le Concorde et la Mairie de Nantes.



**Le jumelage « Nantes-Seattle »** sera de nouveau à l'honneur, grâce au soutien de la Direction Attractivité internationale de Nantes Métropole et au partenariat développé avec la Maison des Etats-Unis. La cérémonie d'ouverture de la partie nantaise du festival sera l'occasion de célébrer les 35 ans du jumelage, en présence de tous nos invités (voir page 26).

**Le Prix Jeunesse** continue de mobiliser toujours davantage de jeunes : ils étaient 190 participants en 2012 et 330 en 2013. Cette année, c'est près de 500 jeunes nantais qui remettront le Prix Jeunesse du meilleur court-métrage, financé par le Service Jeunesse de la Mairie de Nantes.

Depuis 2011, le Festival Ciné Alter'Natif s'exporte hors les murs. Il s'installe tout d'abord à Paris, permettant au public francilien de profiter de sa sélection de films rares et originaux. Le Cedidelp, médiathèque des mouvements sociaux située dans le 11<sup>e</sup> arrondissement et au sein de laquelle sont déposés les films du festival, renforce cette année son partenariat en co-organisant la séance d'ouverture parisienne centrée sur les questions du changement climatique, sujet particulièrement d'actualité cette année.

De plus, des programmeurs et diverses associations ailleurs en France souhaitent chaque année rencontrer nos invités amérindiens et diffuser leurs films. Après Chambéry et Yvoire en 2012 avec Amnesty International et Yvoir&Lire, Marly en 2013 avec Troubadours Oubliés et le CMDH, **c'est à Grenoble et à La Turballe que le FCAN 2015 fera escales cette année.**



# PROGRAMMATION DETAILLÉE

## DOUBLE-ESPRITS RESISTANCE, GENRES ET DECOLONISATION

Berdaches, winktes, double-esprits, troisième genre, homosexuels, travestis... les qualificatifs sont nombreux mais pèchent tous par leur incapacité à appréhender des orientations sexuelles différentes de la norme hétérosexuelle établie par les sociétés judéo-chrétiennes, articulant des catégories plus complexes que notre vision duale du genre (homme/femme) et pourtant socialement bien définies dans une grande majorité de cultures amérindiennes. En effet, traditionnellement, de nombreuses communautés acceptaient les « double-esprits » comme des individus aux dons particuliers. Être moitié homme, moitié femme leur permettait une meilleure compréhension de la dimension sacrée du monde.

Avec la colonisation, les pressions du pouvoir visent à bannir tous les comportements jugés « immoraux et licencieux ». Pourtant, cette compréhension du monde multi-genrée demeure et depuis plus d'une décennie, des réalisateurs autochtones se sont emparés de l'outil filmique à la fois pour défendre les droits LGBTI mais également pour explorer ces croyances plus tolérantes ainsi que les rôles socio-religieux plus inclusifs. Le Festival Ciné Alter'Natif vous propose d'aborder cette thématique à travers une sélection de films inédits en France.

**EXCLUSIVITÉ !**

**Aviliaq**, d'Alethea Arnaquq Baril (Inuit), Canada, 2014, 15mn, VO ST FR  
Fiction située dans une communauté inuit dans les années 1950, *Aviliaq* raconte l'histoire de deux jeunes femmes qui ont du mal à imposer leur amour dans un nouveau monde dirigé par des étrangers.



Alethea Arnaquq Baril

***Drunktown's Finest***, de Sydney Freeland (Navajo), USA, 2014, 78mn, VO ST FR

Trois jeunes navajo s'efforcent d'échapper à la dureté de la vie sur une réserve indienne. Nizhoni a été adoptée et élevée comme une chrétienne par une famille blanche. Felixia, transsexuelle, rêve de devenir une top-modèle. Sickboy va devenir père et souhaite s'engager dans l'armée afin de mettre de côté son passé teinté de délinquance et de rébellion.

Présenté en avant-première au Festival de Sundance, le premier long-métrage de Sydney Freeland a aussitôt été porté par un buzz médiatique tant il bouleverse les représentations habituelles des Amérindiens dans les films de fiction américains. Porté par un casting en majorité navajo et produit par Robert Redford, *Drunktown's Finest* a su conquérir un large public grâce à la force du scénario mais également au talent indéniable de ses acteurs. Pour Carmen Moore (Navajo), qui incarne Felixia John, le fait qu'elle ait obtenu le rôle est, en soi, révolutionnaire : « Dans la plupart des films hollywoodiens, c'est une femme qui joue un personnage transgenre, ou bien un homme qui porte une perruque et qui essaie de se faire passer pour une femme. Il est très rare que des transgenres soient choisis. Ce film a brisé cette tendance. Il faut quelqu'un avec un grand esprit créatif et beaucoup de détermination pour faire un tel film ».

A Paris, vendredi 2 octobre à 20h30, Cinéma La Clef  
A Grenoble, lundi 5 octobre à 20h15, Cinéma Le Club  
A La Turballe, jeudi 8 octobre à 20h30, Cinéma Atlantic  
A Nantes, vendredi 9 octobre à 21h, Cinéma Le Concorde

Durée totale : 96mn

Débat en présence de Sydney Freeland, réalisatrice navajo du film *Drunktown's Finest*.



Sydney Freeland



# (ANTI-)HEROS DE NOS IMAGINAIRES

Rêveurs infatigables, amateurs de sensations fortes, enfants en mal d'affection paternelle ou bien minables losers... les personnages hauts en couleur de ces fictions détonnantes ont un point en commun : ils testent tous leurs limites, bravant leurs peurs et laissant libre cours à leur imagination, afin de se surpasser et d'être à la hauteur des plus grands héros du panthéon de leur enfance.

**EXCLUSIVITÉ !**

**Hoverboard**, de Sydney Freeland (Navajo), USA, 2012, 5mn, VO ST

Fan de *Retour vers le Futur II*, une jeune fille pleine d'imagination, aidée de son ours en peluche, essaie de transformer son hoverboard en machine à voyager dans le temps.



**EXCLUSIVITÉ !**

**Bloodlines**, de Christopher Nataanii Cegielski (Navajo), USA, 2014, 11mn, VO ST FR

Quand un loup dévore un veau sur les terres de leur ranch, le jeune Dustin et son frère le prennent en chasse, espérant ainsi gagner l'estime de leur père. Mais quand Dustin tient le loup en joue, tout change.



**EXCLUSIVITÉ !**

**Kajutaijuq : l'esprit qui vient**, de Scott Brachmayer, produit par Nyla Innuksuk (Inuit), Canada, 2014, 15mn, VO ST

Inspiré d'une légende inuit adaptée en thriller, *Kajutaijuq* suit un chasseur qui tente de survivre dans le désert arctique en suivant les enseignements transmis par son grand-père. Mais les compétences sont enracinées dans le tabou, les rites et les connaissances anciennes et le prix de l'échec est élevé. *Kajutaijuq* soulève des questions sur la tradition, la connaissance et l'adaptation à un monde en mutation.



**EXCLUSIVITÉ !**

**The Migration**, de Sydney Freeland (Navajo), USA, 2008, 10mn, VO ST FR

Dans ce conte post-apocalyptique qui résonne avec des échos de l'histoire, l'année 2050 est synonyme de terre brûlée et de réchauffement climatique. Un gouvernement autoritaire poursuit un frère et une sœur, qui s'échappent à travers le désert pour protéger l'espoir de l'humanité.





**EXCLUSIVITÉ !**

**Mac vs PC version amérindienne**, de Steve Judd (Kiowa/Choctaw), USA, 2009, 1mn, VO ST FR

Dans ce très court-métrage satirique, la sempiternelle opposition technologique est remplacée par le choc de deux cultures tandis qu'un ancêtre amérindien et un Blanc contemporain s'affrontent, évaluant leur mode de vie respectif. Le résultat est détonnant !

**EXCLUSIVITÉ !**

**Ronnie BoDean**, de Steve Judd (Kiowa/Choctaw), USA, 2009, 1mn, VO ST FR

Ronnie BoDean est une petite frappe plus vraie que nature qui se met facilement en rogne et qui a sûrement une case en moins... Il doit rapidement se remettre d'une gueule de bois carabiniée et utiliser tout son savoir-faire de gars des rues pour être à la hauteur du plus grand défi de sa vie : garder les enfants de sa voisine qui vient d'être arrêtée... Un film produit par les célèbres Chris Eyre (Phoenix Arizona) et Richard van Camp (The Lesser Blessed).



**EXCLUSIVITÉ !**

**A la recherche du meilleur taco indien du monde**, de Steve Judd (Kiowa/Choctaw), USA, 2010, 15mn, VO ST FR

L'histoire fantaisiste d'un grand-père choctaw qui régale son petit-fils en lui racontant le destin d'un homme surnommé « Trois nuances de noir », en quête de l'ultime repas de ses rêves.



**L'homme qui a tué Dieu**, de Noé Tom et Wao Xinto (Oro Wari), Brésil, 2013, 15mn, VO ST FR

Wem Tom, un jeune Indien d'Amazonie, réalise qu'il n'y a plus de gibier dans la forêt et décide de se mettre à la chasse à l'homme blanc...



A Paris, dimanche 4 octobre à 18h30, Cinéma La Clef

A Nantes, mercredi 7 octobre à 21h, Cinéma Le Concorde

Durée totale : 83mn

Un débat en présence de Sydney Freeland (Navajo) et Steve Judd (Kiowa/Choctaw) suivra la projection.



## « FEMMES ! »

Cette sélection spéciale de courts-métrages, mêlant tous les genres et les différentes techniques de réalisation, défend le talent des réalisatrices autochtones et met en avant leur regard de femmes sur la société qui les entoure. Véritable mise en abîme de leurs engagements socio-politiques, mais aussi artistiques, la section « Femmes! » souhaite également lutter contre toutes les formes de discriminations dont sont encore trop souvent victimes les Amérindiennes. A travers ces films forts, le Festival Ciné Alter'Natif leur rend ainsi hommage, dénonçant les injustices et les discriminations trop souvent subies, mais valorisant aussi leurs cultures et célébrant leur expression artistique.

Et n'oublions pas que ces regards de femmes sur leurs conditions de femmes sont avant tout des films qui invitent à la rencontre, à l'échange et au partage : des films par et sur les femmes, oui, mais assurément à l'attention de toutes et tous !

**EXCLUSIVITÉ !**

**Rebel (Bihttoš)**, de Elle-Máijá Tailfeathers (Sami/Blackfoot), Canada, 2014, 10mn, VO ST FR  
*Bihttoš* n'est pas un documentaire conventionnel. Il explore les relations complexes entre un père et sa fille, grâce à l'animation, à la reconstitution et aux images d'archives. Née d'un père sami et d'une mère amérindienne blackfoot, Elle-Máijá Tailfeathers plonge avec passion et pudeur dans la lente dissolution de la formidable et atypique histoire d'amour de ses parents.



**Le rêve d'une mère**, de Cherilyn Papatie (Anishnabe), Canada, 2007, VF

Une mère se rend à la foire de Val d'Or, avec sa kokom (grand-mère), pour retrouver - le temps de quelques manèges - ses enfants placés en famille d'accueil.

**EXCLUSIVITÉ !**

**Tramas y trascendencias** de Flor De María Álvarez Medrano et Loida Cúmez Sucuc (Maya), Mexique, 2013, 12mn, VO ST FR

Un documentaire qui témoigne avec pudeur du traumatisme qu'entraîne tout abus sexuel, ainsi que des comportements post-traumatiques parfois hérités de génération en génération et qui empêchent de profiter pleinement de la vie. Trois femmes se confient et tentent d'expliquer leurs émotions qui sont autant de blocages dans leurs relations avec leur corps et leur âme. Ce film aborde également les premières mesures qui ont été prises pour lutter contre cette réalité et trouver un moyen de la transformer.



**EXCLUSIVITÉ !**

**Les fils de la vie des Femmes jaguar**, de Flor De María Álvarez Medrano et Loida Cúmez Sucuc (Maya), Mexique, 2014, 21mn, VO ST FR

La violence, sous toutes ses formes, est l'un des fils avec lesquels la vie des femmes mayas s'est tissée au cours du temps. Il a marqué les couleurs et les dessins de leur vie, mais l'intensité de l'énergie féminine (Ix, le jaguar) leur a donné la force et la sagesse pour continuer à vivre et effacer les marques que la violence laisse sur son passage. Ce film témoigne de la nécessité d'éliminer la violence à l'égard des femmes, pour leur plénitude, celle des nouvelles générations, des peuples et de l'humanité dans sa globalité.



**EXCLUSIVITÉ !**

**A Red Girl's Reasoning**, de Elle-Máijá Tailfeathers (Sami/Blackfeet), Canada, 2012, 10mn, VO ST FR

Dans ce thriller néo-noir où tous les coups sont permis, une justicière qui n'a peur de rien s'est engagée sur la route de la vengeance en l'honneur de toutes ses sœurs amérindiennes violées et assassinées. Film de fiction qui invite assurément à la réflexion, *A Red Girl's Reasoning* est une réponse au vitriol lancée au gouvernement fédéral qui, face au drame des « sœurs volées » du Canada, aux meurtres et à la disparition massive de milliers de femmes autochtones, ne sait répondre que par l'inertie et le mépris.



**Koltavanej**, de Concepción Suárez Aguilar (Maya), Mexique, 2013, 19 mn, VO ST FR

Rosa Lopez est prisonnière politique au Mexique. Elle est détenue dans la Prison n°5 de San Cristobal de las Casas au Chiapas. Elle fait partie de l'organisation de prisonniers « Los Solidarios de la Voz del Amate », adhérente à l'Autre Campagne. Elle a été condamnée pour un enlèvement qu'elle n'a pas commis. Son seul délit est d'être pauvre et amérindienne.



A Paris, samedi 3 octobre à 18h30, Cinéma La Clef  
A Grenoble, lundi 5 octobre à 18h, Cinéma Le Club  
A Nantes, jeudi 8 octobre à 20h30, Cinéma Le Concorde

Durée totale : 80mn

Un débat en présence de Concepción Suárez Aguilar (Maya), réalisatrice de *Koltavanej*, suivra la projection.

[www.delaplumealecran.org](http://www.delaplumealecran.org) - [delaplumealecran@yahoo.com](mailto:delaplumealecran@yahoo.com)

## PARCOURS DE VIE

Le 2 juin 2015, 170 élèves rezéens du Collège de la Petite-Lande et 50 autres du Lycée Jean Perrin se sont réunis au cinéma Le Saint-Paul afin de choisir leurs courts-métrages préférés parmi une pré-sélection de 25 films originaires de tout le continent américain et reçus dans le cadre de l'appel à films lancé en amont du festival. Après une journée intense de visionnage – en langue originale – et de discussion, leur choix s'est porté sur ces dix films. Transcendant les questions d'âge ou d'origine culturelle, mais sensible aux situations de handicap et d'injustice sociale, cette sélection témoigne du profond humanisme qui anime les membres de ce premier « comité de sélection Jeunesse ».

Chaque séance sera l'occasion de participer au vote pour élire le meilleur court-métrage de la sélection. Le jury sera ainsi constitué des collégiens et lycéens venus assister au festival et rencontrer les réalisateurs amérindiens à l'issue des projections. Le Prix Jeunesse du meilleur court-métrage sera remis lors de la cérémonie de clôture le 10/10 à Nantes.

**EXCLUSIVITÉ !**

***Catalina y el Sol***, d'Anna Paula Hönig (Quichua),  
Argentine, 2014, 15mn, VO ST FR

Il était une fois une fille qui s'appelait Catalina. Elle vivait dans la Quebrada de Humahuaca. Chaque jour, elle racontait une histoire au Soleil Tata Inti pour qu'il rayonne éternellement... Cette fiction est inspirée d'une vieille légende jujuy du Nord de l'Argentine.



**EXCLUSIVITÉ !**

***The routes***, de James McDougall (Anishnabe),  
Canada, 2014, 3mn55, VO ST FR

Un homme parcourt sa communauté en vélo, au gré de ses souvenirs et des événements troublants qui en ont marqué l'histoire.



**EXCLUSIVITÉ !**

***Mr Sanderson***, de Ray Sanderson et Terri McIntosh  
(Ojibwé), 2014, Canada, 8mn45, VO ST FR

*Mr. Sanderson* est un documentaire intimiste sur Ray Sanderson, un père célibataire qui a perdu la vue à la suite d'une agression armée. Ce film donne inspiration et espoir au téléspectateur en l'encourageant à accepter ce qui ne peut être changé et à continuer à vivre avec force et amour.



**EXCLUSIVITÉ !**

**Carte postale du Dozoy**, de Lina Gunn (Anishnabé), 2014, Canada, 5mn17, VO ST FR

Lina nous montre une sortie en skidoo pour aller chercher de l'eau au Lac Dipnoi et couper des arbres pour obtenir du bois de chauffage. Elle nous envoie une carte postale en direct du Dozois en plein hiver !



**EXCLUSIVITÉ !**

**De face ou de profil**, de Sharon Fontaine (Innu), 2014, Canada, 4mn38, VO ST FR

Sharon, jeune femme de 16 ans, s'interroge avec humour et intelligence sur notre utilisation d'avatars dans l'univers virtuel.



**The weight (le mal-être)**, de Craig Commanda (Anishnabe), Canada, 2013, 4mn05, VO ST FR

Ce documentaire intimiste nous livre une réflexion personnelle sur les effets de la dépression et le voyage pour en sortir.

*Film projeté lors de la séance animation "Dessine-moi une histoire".*



**Entendre**, de Russell Ratt Brascoupe (Anishnabe), Canada, 2013, 4mn14, VO ST FR

Russell a perdu l'ouïe à l'âge de 13 ans. Il vit bien avec son handicap, mais il y a une phrase qu'il aimerait entendre par-dessus tout...



**EXCLUSIVITÉ !**

**Slikebal**, de Bernardino López (Maya), Mexique, 2014, 20mn, VO ST FR

Víctor travaille comme cireur de chaussures dans le centre de San Cristóbal de Las Casas afin de pouvoir payer ses frais de scolarité et aider ses parents. Pour ce jeune maya de 12 ans, c'est un choix personnel, en accord avec les valeurs inculquées par sa mère qui souhaite que ses enfants soient indépendants et responsables. Alors que le travail des enfants est souvent critiqué, il est largement valorisé dans certaines zones rurales du Chiapas, au Mexique et ce documentaire nous en offre un portrait tout en nuances et en poésie.



**EXCLUSIVITÉ !**

**El camino de Felipe**, de Juan M. Fernández Chico (Tarahumara), Mexique, 2014, 13mn, VO ST FR

Felipe est un Tarahumara âgé qui vit dans la vallée de Juárez. Il doit trouver l'argent nécessaire pour payer le traitement médical de sa femme...



**L'homme qui a tué Dieu**, de Noé Tom et Wao Xinto (Oro Wari), Brésil, 2013, 15mn, VO ST FR

Wem Tom, un jeune Indien d'Amazonie, réalise qu'il n'y a plus de gibier dans la forêt et décide de se mettre à la chasse à l'homme blanc...

*Film projeté lors de la séance "(anti-)Héros de nos imaginaires"*



A Paris, dimanche 4 octobre à 16h, Cinéma La Clef

A Nantes, vendredi 9 octobre à 18h30, Cinéma Le Concorde

**Séances scolaires sur inscription ([com\\_jeunes@delaplumealecran.org](mailto:com_jeunes@delaplumealecran.org))**

A Paris, le vendredi 2 octobre à 9h30, Cinéma La Clef

A Nantes, le vendredi 9 octobre à 9h, Cinéma Le Concorde

Durée totale : 80mn



Un débat en présence de Steve Judd (Kiowa/Choctaw) et Anna-Paula Hönig (Quichua) suivra la projection.

## DESSINE-MOI UNE HISTOIRE...

Les techniques du cinéma d'animation sont multiples (papier découpé, marionnettes, pâte à modeler, images de synthèse...) et les réalisateurs amérindiens, professionnels confirmés, ont su investir ce champ artistique en plein essor. Ainsi, pour la première fois dans l'histoire du Festival Ciné Alter'Natif, cette 6e édition propose une sélection de films d'animation réalisés par des autochtones des quatre coins du continent américain. Laissez-vous séduire par les univers visuels très personnels de ces extraordinaires artistes, ainsi que par la grande variété des techniques d'animation et de narration utilisées.

Cette sélection spéciale, projetée en exclusivité française pour le festival et à destination des petits comme des grands, sera soumise au vote d'étudiants et de professionnels de l'animation. Le Prix du meilleur court-métrage animé sera remis lors de la séance de clôture le 10 octobre 2015 au Dix, à Nantes.

**EXCLUSIVITÉ !**

**The Big Lemming**, de Moshá Folger (Inuit),  
Canada, 2014, 4mn, muet

Inspiré de l'œuvre de Pudlo Pudlat, ce magnifique court-métrage en stop-motion nous raconte l'histoire d'un hibou qui sort, affamé, en pleine tempête de neige. En quête de nourriture, il pourrait bien rencontrer son âme sœur...

Artiste inuit multi-primé, Moshá Folger est également écrivain et réalisateur, originaire d'Iqaluit.



**EXCLUSIVITÉ !**

**Fin De**, de Federico Cuatlacuatl (Cholulteca),  
Mexique, 2013, 4mn, muet

Dans ce court-métrage poignant aux couleurs chatoyantes, Jacobo, un oisillon prématuré, souhaite désespérément voler. Tandis que ses tentatives échouent sans cesse, un oiseau aztèque mythologique l'observe...

Né à Puebla, au Mexique, Federico Cuatlacuatl est cholulteca. Son expression artistique mêle avec talent l'ancien et le nouveau, se servant de techniques et d'éléments visuels contemporains pour raviver et réinventer ses origines culturelles.



**EXCLUSIVITÉ !**

**The Amautalik**, de Neil Christopher et Louise Flaherty (Inuit), Canada, 2014, 7mn, VF

L'un des esprits les plus dangereux du monde inuit, Amautalik, est mis au défi par l'esprit vif et créatif d'un jeune orphelin.

Neil Christopher et Louise Flaherty (Inuk) œuvrent pour la promotion de l'inuktitut en travaillant à la fois au sein de l'université du Nunavut et de la société de production Taqqut.

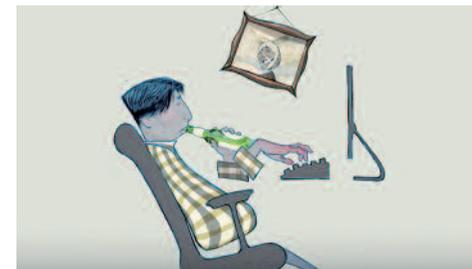


**EXCLUSIVITÉ !**

**Sloth (Paresse)**, d'Alethea Arnaquq Baril (Inuit), Canada, 2011, 2mn, VO ST FR

Délicieusement satirique, cette animation en papier découpé révèle l'évolution des stéréotypes sur les Inuit, passés et présents.

Alethea Arnaquq-Baril (Inuk) est une cinéaste accomplie, dont les œuvres ont reçu de nombreux prix au sein de festivals internationaux. Sloth a été projeté au Festival de Cannes dans le cadre de l'opération Talents/Courts-métrages en 2011.



**EXCLUSIVITÉ !**

**L'Orphelin et l'ours polaire**, de Neil Christopher et Louise Flaherty (Inuit), Canada, 2014, 9mn, VF

Un jeune orphelin, maltraité par sa communauté, est adopté par un vieil ours polaire qui lui enseigne les façons de survivre dans l'Arctique. Meilleure animation au Festival international de Fort McMurray et à Présence autochtone de Montréal, Meilleur court-métrage dramatique à ImagineNative de Toronto.



**EXCLUSIVITÉ !**

**Urukuria, La Femme chouette**, réalisation collective (Kukuma), Pérou, 2014, 8mn, VO ST FR

Ce film est le résultat d'un travail de création collective dans le cadre du programme de formation d'enseignants bilingues d'Amazonie péruvienne, en partenariat avec l'ONG Warmayllu. Il a été réalisé par des jeunes kukuma-kukumira lors d'un atelier de création en stop-motion dans le but de transmettre la culture, favoriser l'égalité des genres et le bien-vivre.



**EXCLUSIVITÉ !**

**The Weight**, de Craig Commanda (Anishnabe), Canada, 2013, 4mn, VO ST FR

Ce film, réalisé à la fois en stop-motion et en prise de vue réelle, est une réflexion personnelle des effets de la dépression sur la vie d'un individu et le voyage pour en sortir. Une production du Wapikoni Mobile.



**EXCLUSIVITÉ !**

**L'enfant qui plantait des clous**, d'Isabelle Kanapé (Innu), Canada, 2014, 3mn, VO ST FR Exclusivité !

Tout en ombres chinoises, cette fable en animation traditionnelle nous met face aux conséquences de nos gestes.

Isabelle Kanapé a vécu sa première expérience comme réalisatrice avec le Wapikoni Mobile pour son documentaire *Caserne 79* tourné en 2013. La même année, elle a également fait partie du documentaire *Québécoisie* d'Olivier Higgins et Mélanie Carrier.



**EXCLUSIVITÉ !**

**Neka (Maman)**, de Nemnemiss Vollant-McKenzie (Innu), Canada, 2014, 5mn, VO ST FR Exclusivité !

Sur un papier chiffonné par le temps, une jeune femme rend hommage à sa mère.

Coordonnatrice depuis trois ans au Wapikoni Mobile, Nemnemiss a réalisé 8 films à travers lesquels elle transmet sa culture et diffuse les valeurs innues tout en montrant la prise en charge et la résilience de sa communauté malgré les problèmes existants.

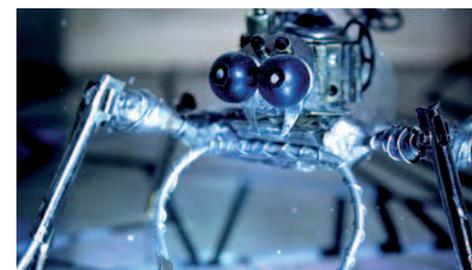


**EXCLUSIVITÉ !**

**Indigo**, d'Amanda Strong (Metis/Cree), Canada, 2014, 9mn, muet Exclusivité !

Après avoir résisté pendant des années, une vieille femme suit son intuition – ou plutôt l'imagination fantastique de l'enfant qui sommeille en elle et qui n'aspire qu'à être libre. *Indigo* est un voyage complexe et envoûtant qui parle à l'enfant qui sommeille en chacun de nous, tout en intégrant des références subtiles aux concepts narratifs amérindiens, comme la roue médecine ou Grand-mère araignée.

Amanda Strong est illustratrice, réalisatrice et photographe. Ses films en stop-motion émergent d'un espace intérieur très personnel, flirtant avec les idées de mémoire, de tragédie et de salut.



**EXCLUSIVITÉ !**

**Haïda Raid 3**, d'Amanda Strong (Metis/Cree), Canada, 2014, 5mn, VO ST FR

Une réponse en stop-motion, tout aussi musicale que percutante, suite à l'approbation par le gouvernement fédéral de la construction du pipeline Enbridge/Northern Gateway, dans l'Ouest du Canada. Meilleur clip-vidéo musical à ImagineNATIVE.



**EXCLUSIVITÉ !**

**Neil découvre la lune**, de Steve Judd  
(Kiowa/Chocktaw ), Etats-Unis, 2011, 1mn, VO ST FR

C'est un grand pas pour l'homme et un bond de géant - en arrière - pour l'humanité que dépeint cette animation en stop-motion, réinvention acidulée et savoureusement insolente du débarquement lunaire.



A Paris, samedi 3 octobre à 16h, Cinéma La Clef

A Nantes, samedi 10 octobre à 16h, Cinéma Le Concorde

Durée totale : 61mn

Un débat en présence  
de Steve Judd (Kiowa/Chocktaw)  
suivra la projection.



# CORPS ET GRAPHIE

De la danse mythique aux frontières du chamanisme, en passant par des rythmes contemporains, la musique et les performances qui sculptent les corps sont au cœur de cette sélection de films tous inédits en France. Cette séance, entièrement consacrée aux mouvements et la communication corporelle, explore avec douceur et beauté les figures esthétiques de la danse autochtone contemporaine.

**EXCLUSIVITÉ !**

**Huitzilopochtli (Colibri)**, de Tracy Rector (Seminole), Etats-Unis, 2012, 4mn, muet.

Dans ce court métrage hypnotisant, le colibri plonge et file comme une flèche avec grande agilité, symbole de la fertilité et de la joie. Huitzilopochtli est une expression de la volonté, de la force et de la survie portée par la danse.



**EXCLUSIVITÉ !**

**Living with fire/from the ashes**, de Shelley Niro (Mohawk), Canada, 2005, 7mn, muet.

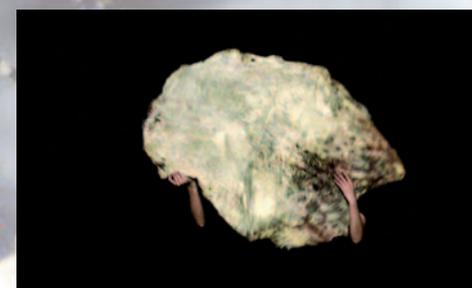
Ce film profondément respectueux pose la question du renouvellement en présentant une émouvante danse exécutée par les Mohawks Santee Smith et Sid Bobb. En situant la chorégraphie contemporaine à l'intérieur d'une maison longue haudenosaunee, Niro souligne l'importance de l'histoire dans la vie culturelle actuelle des peuples des Six-Nations. La danse elle-même symbolise le feu, un esprit qui s'agite, qui dort et qui renaît des cendres.



**EXCLUSIVITÉ !**

**Hide**, de Sébastien Aubin (Cree), Canada, 2014, 4mn30, muet. Combinant les images d'une peau avec

une composition originale de Jean-Philippe Sylvestre, ce film expérimental commente avec beauté la cacophonie de la collaboration interculturelle.



**EXCLUSIVITÉ !**

**Kaha:wi, le cycle de vie**, de Shane Belcourt  
(Métis), Canada, 2014, 45mn, VO ST FR

Intemporelle, charnelle, spirituelle, intime... Les performances de la magnifique Santee Smith offrent une méditation sur le cycle de la vie, tandis que la danse se métamorphose en rituel initiatique à travers le Monde du Ciel, le Monde de la Terre et le Royaume souterrain. Quête spirituelle à la recherche d'une humanité, émotivement chargée et d'une grande physicalité, l'œuvre chorégraphique envoûtante de cette interprète mohawk onkwehonwe est très fidèlement dépeinte dans ce portrait documentaire. Formée à l'École nationale du ballet du Canada, Sante Smith est fondatrice et directrice artistique du Kaha:wi Dance Theatre. Récipiendaire du prestigieux prix Dora Mavor Moore, elle détient également une maîtrise en ethnologie de la danse et s'est pendant des années penchée sur les danses traditionnelles qu'elle ré-interprète par un traitement contemporain. « Une croyance fondamentale chez les Premières Nations voit le corps comme un vaisseau qui nous permet d'explorer la vie sur terre ; à notre mort le vaisseau retourne à la terre et libère l'esprit (...) Je crois que la danse est chez les Premières Nations une façon naturelle d'accéder pleinement à la conscience, à la force. Dès lors, mon travail d'artiste devient aussi celui d'une activiste ».



A Paris, samedi 3 octobre à 19h, Cinéma La Clef  
A Nantes, samedi 10 octobre à 21h, au DIX

**Une rencontre informelle et conviviale avec tous les réalisateurs/trices invité(e)s du festival suivra cette projection autour d'un buffet solidaire.**



23



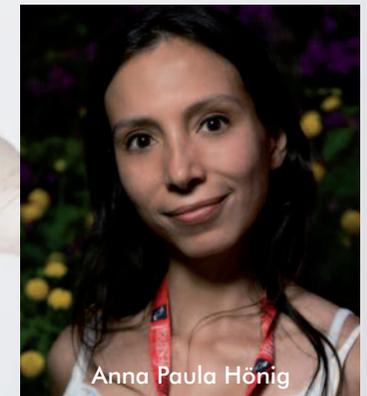
Sydney Freeman



Steve Judd



Concepción Suárez Aguilar



Anna Paula Höning

## ECHOS DE LA TERRE PERSPECTIVES AMERINDIENNES SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE

Le climat et l'environnement sont des thèmes récurrents développés à travers les films que nous projetons au sein du Festival Ciné Alter'Natif. Les peuples amérindiens, et plus largement les peuples autochtones, de par leurs modes de vie et leur relation à la nature, sont les premiers touchés par le changement climatique qui impacte de manière irréversible leur vie quotidienne et leurs cultures. Pourtant, ils ont bien souvent le sentiment d'être les grands oubliés des débats internationaux sur les enjeux environnementaux, voire d'être indésirables lors de rencontres au sommet.

A la veille de la 21<sup>e</sup> conférence des Nations unies sur le changement climatique, « Paris Climat 2015 », qui se déroulera au Bourget du 30 novembre au 11 décembre 2015, il était impensable de ne pas consacrer une séance aux perspectives amérindiennes. Trop souvent marginalisés et considérés comme un frein au développement et au progrès, les savoirs autochtones vis-à-vis des enjeux du changement climatique peuvent pourtant s'avérer utiles pour évaluer les risques qui menacent notre environnement, mais également pour considérer le potentiel de certaines stratégies d'adaptation séculaires.

Pour cette séance qui aura lieu en amont du weekend de mobilisations de la Coalition Climat 21 des 3 et 4 octobre 2015, le Festival Ciné Alter'Natif s'associe au Cedidelp, médiathèque des mouvements sociaux, qui anime d'octobre à décembre un cycle de projections « Films en société » consacré, entre autres, à la thématique de l'environnement dans le cadre du projet de la ville de Paris « Tous pour le climat ! ».

**EXCLUSIVITÉ !**

**Bloodland**, de Elle-Máijá Tailfeathers (Blackfeet/Sami), Canada, 2011, 4mn11, muet

Fiction expérimentale, Bloodland dépeint de manière frappante l'impact irréversible de l'exploration pétrolière et gazière sur notre planète, et en particulier l'impact de la fracturation hydraulique sur Kainaiwa, la réserve blackfeet au Canada. Ce film a été tourné avec une équipe entièrement autochtone.



**EXCLUSIVITÉ !**

**Haïda Raid 3 : Save our waters !**, de Amanda Strong (Métis/Cree), Canada, 2014, 4mn30 VO ST FR

Le peuple haïda ne mâche pas ses mots dans ce vidéo-clip d'animation, créé en réponse à l'approbation par le gouvernement fédéral du Pipeline Enbridge Northern Gateway au Canada... Les autochtones d'Haida Gwaii sont fermement opposés à ce projet très controversé de pipeline et à l'introduction du trafic pétrolier sur les côtes du Nord-Ouest du Canada.



**EXCLUSIVITÉ !**

## **Qapirangajuq : Savoir inuit et changement climatique**, de Zacharias Kunuk (Inuit) et Ian Mauro,

Canada, 2010, 60mn, VO ST FR

L'impact du changement climatique au Canada vu par ceux qui y sont directement confrontés. Dans ce documentaire produit par Isuma Productions, première société de production autochtone d'Amérique du Nord, des membres du peuple inuit partagent leur expérience et racontent comment le paysage a évolué, comment le ciel a changé de couleur et à quel point les espèces animales ont évolué. Leurs perspectives - transmises par des siècles de connaissance pragmatique et partagée - révèlent une profonde intimité avec leur environnement et défient avec conviction les récits habituels des médias sur le changement climatique. Témoignages troublants sur l'apparition d'une nouvelle flore, modifications de la faune, dégel du permafrost et diminution du point de congélation... autant d'éléments qui ne permettent plus de mettre en doute le fait que le changement climatique est devenu une question de droits de l'homme pour de nombreuses personnes autochtones.

Zacharias Kunuk (Inuk) est un cinéaste de renom qui a réalisé les longs-métrages de fiction *Atanarjuat (l'homme rapide)*, caméra d'or à Cannes en 2001, et *Le Journal de Knud Rasmussen*, qui a ouvert le Festival International du Film de Toronto en 2006. Kunuk a reçu l'ordre du Canada en 2005.



A Paris le vendredi 2 octobre à 18h, Cinéma La Clef

Une soirée animée par le Cedidelp, avec un débat en présence de représentant(e)s de la Coalition Climat 21 et d'Indigenous Environmental Network (à confirmer).

## CEREMONIE D'OUVERTURE



En célébration du 35e anniversaire du jumelage Nantes-Seattle et du soutien historique apporté par la ville de Nantes au Festival Ciné Alter'Natif, l'association De la Plume à l'Ecran, la Maison des Etats-Unis et la Direction Attractivité internationale de la mairie de Nantes vous convient à la soirée inaugurale de la partie nantaise du festival.

**Rendez-vous le mercredi 7 octobre à 18h30 à la Maison des Etats-Unis**  
Entrée libre

En présence des réalisateurs invités amérindiens Steve Judd (Kiowa/Choctaw), Sydney Freeland (Navajo), Concepción Suarez Aguilar (Maya) et Anna-Paula Hönig (Quichua), et avec les interventions de Sophie Gergaud, présidente de l'association De la Plume à l'Ecran et coordinatrice du Festival Ciné Alter'Natif de Mariette Cassourret, présidente de la Maison des Etats-Unis, de Karine Daniel, adjointe au Maire et vice-présidente de Nantes-Métropole et de Tashawna Bethea, consule des Etats-Unis (à confirmer).



Au programme de cette soirée, des projections de courts films amérindiens, dont les films de Longhouse Media, de Seattle, avec qui nous travaillons depuis de nombreuses années, une initiation aux cultures autochtones de la région de Seattle par Steve Judd qui vient tout juste d'animer des ateliers de formation cinématographique à destination de jeunes autochtones du Puget Sound, et une prestation musicale d'Aisha Fukushima (à confirmer).

Un cocktail de bienvenue offert par la Mairie clôturera la soirée.

## SOIREEES FESTIVES ET SOLIDAIRES

Vous souhaitez rencontrer nos invités amérindiens de manière informelle et conviviale ? Ces soirées festives en accès libre sont faites pour vous ! Nous vous accueillerons autour d'un buffet-bar organisé par nos bénévoles en soutien à l'association dont vous pourrez découvrir toutes les activités annuelles, au-delà du festival.

**A Paris, le samedi 3 octobre à partir de 20h**  
**En accès libre, au Cinéma La Clef**

*Buffet solidaire préparé par l'association Coup de Food - ESSCA Paris et tables d'information des partenaires associatifs de la soirée*

**A Nantes, soirée « le 10/10 au DIX ! »**  
**En accès libre, à partir de 19h**

Comme chaque année, le festival se termine en beauté et en mode festif au DIX à Nantes ! Venez nombreux pour cette soirée de clôture au cours de laquelle nous vous proposons :

- 20h : Projection de vidéo-clips amérindiens (musique traditionnelle, rock, hip-hop...)
- 20h30 : Cérémonie de clôture avec remise des prix (Prix Jeunesse, Prix du Public, Prix du meilleur film d'Animation), en présence du comité de sélection Jeunesse
- 21h : Projections spéciales sur la danse (voir « Corps et graphie » p.22)

*Tout au long de la soirée, régalez-vous avec le buffet-bar préparé par nos bénévoles, en soutien à l'association !*



## LES INVITES

### STEVEN PAUL JUDD (KIOWA/CHOCTAW)

Artiste multi-talents et prolifique, Steve Judd excelle tout autant dans la pratique de la réalisation cinématographique, de l'écriture, de la peinture ou des arts numériques. Membre de la prestigieuse Writers Guild of America, récipiendaire du Prix du Meilleur conteur de l'année en 2005 lors du Native Word Craft Writing Circle, il est l'auteur de nombreux scénarios, dont celui de certains épisodes de la série produite par Disney XD, *Zeke et Luther*, pour lequel il fut l'un des 14 finalistes sur 2500 participants.

Curieux et touche à tout, profondément créatif, original et atypique, il revisite sans cesse les représentations stéréotypées du monde amérindien et les teinte d'une touche ironique très post-moderne. Ses célèbres mash-up mixant culture pop américaine et références amérindiennes lui ont valu le surnom d'« Andy Warhol amérindien », ou « Andy Warrior-hol ». Et c'est en tant que graphiste et artiste visuel qu'il a atteint ces dernières années une certaine reconnaissance internationale. Mais ce qui caractérise par dessus tout l'ensemble de son œuvre, c'est son style assurément malicieux et indubitablement drôle.

Steve Judd a toujours aimé le cinéma et la télévision, à une réserve près : il souhaiterait voir davantage de personnages indiens à l'écran. Il s'est donc mis à réaliser des courts-métrages (*Six Packs and Gas Money, American Indian Graffiti, Search for the Best Indian Taco...*) dont le rythme, l'ambiance visuelle et sonore nous plongent sans hésitation dans un univers à la Tarantino, mais qui serait peuplé de personnages pawnees, mohawks ou choctaw. Totalement imprégné de culture pop américaine contemporaine, Judd s'en nourrit, s'en inspire, pour mieux la réinvestir, la réinventer et la rediffuser via de multiples canaux d'expression artistique, avec une règle d'or : se jouer constamment des stéréotypes. Sa réinterprétation de la culture populaire américaine s'adresse à tous, incluant sans exclure, permettant à la société dominante de s'y reconnaître tout en la rendant appropriable par les Amérindiens. Ses (très) courts-métrages sont aussi créatifs que poignants, et toujours drôlement grinçants... Il nous réserve d'ailleurs deux surprises tout au long du festival !

Ne manquez pas cette rencontre très prometteuse.

**Au programme et en exclusivité  
pour le Festival Ciné Alter'Natif :**

*Shh !*

*Round Dance*

*Mac vs PC*

*Neil découvre la lune*

*A la recherche du meilleur taco indien du monde*

*Ronnie BoDean*

*Merci à Steve Judd pour nous avoir autorisés  
à utiliser son visuel pour notre affiche 2015 !*



## SYDNEY FREELAND (NAVAJO)



Sydney est une cinéaste indépendante navajo. Née et élevée sur la réserve Navajo au Nouveau-Mexique, Freeland déplore très tôt l'absence sur les grands écrans de personnages représentant les gens avec qui elle a grandi. Avec *Drunktown's Finest*, elle a voulu raconter leur histoire. Ce premier long-métrage de fiction raconte le parcours initiatique de trois jeunes amérindiens : un rebelle bientôt père, une transsexuelle et une fille chrétienne adoptée très jeune par une famille non-indienne. Tous trois s'efforcent d'échapper aux difficultés de la vie sur une réserve indienne.

Depuis sa sortie, le film rencontre un succès croissant aux États-Unis et au Canada et est devenu un véritable outil de sensibilisation aux problématiques de genre et à la trans-sexualité. Dans le cadre de notre festival, ce sera également l'occasion d'aborder la gestion du genre et des rôles sociaux dans les sociétés amérindiennes.

Freeland est passée par le Sundance Lab, institut de formation du festival éponyme, et compte parmi ses mentors et principaux soutiens Robert Redford, co-producteur du film. Deux de ses courts-métrages seront également projetés pendant le festival.

## CONCEPCIÓN SUAREZ AGUILAR (MAYA)



Concepcion Suarez est une jeune réalisatrice maya du Chiapas, au Mexique, qui a décidé de se former à l'outil cinématographique pour défendre les droits de son peuple. Son premier film, le moyen-métrage *Koltavanej*, qui signifie « liberté des liens » en tzotil, raconte l'histoire de Rosa López Díaz, condamnée à 27 ans de prison pour un enlèvement qu'elle n'a pas commis. Si, depuis le tournage en 2012, Rosa Lopez Diaz a été libérée, Concepción Suarez continue d'accompagner le film à travers le monde afin de dénoncer la violence qui frappe son pays et notamment les discriminations dont sont victimes les autochtones et tout particulièrement les femmes. Le nombre de prisonniers politiques ne cesse d'augmenter, leurs peines étant basées sur des déclarations obtenues par la torture.

Concepción Suarez Aguilar était invitée de la Berlinale en février dernier. Son film a été accueilli par une ovation du public du prestigieux festival allemand.

## ANNA-PAULA HÖNIG (QUICHUA)



Née d'un père argentin et d'une mère allemande, Anna-Paula Höning a toujours souhaité renouer avec ses origines latino-américaines, plus particulièrement quichua du Nord de l'Argentine. C'est chose faite avec son film, *Catalina y el Sol*, sélectionné en compétition officielle à la Berlinale et pour lequel elle a assumé les rôles de réalisatrice, productrice, scénariste, directrice de la photo et de la production. La journaliste germano-argentine a filmé cette très belle fable poétique dans la province de Jujuy, en hommage à sa grand-mère Catalina Jil Rojas, qui a dû cacher ses origines amérindiennes durant toute sa vie, à Buenos Aires. Elle y parle du cycle des étoiles, de la transmission orale inter-générationnelle et de la relation magique qui unit une jeune fille et sa grand-mère.

Née à Berlin, elle a étudié à la Sorbonne à Paris, au Kings College de Londres et à l'Université du cinéma de Buenos Aires. Anna-Paula Höning a également réalisé d'autres courts-métrages et travaille comme journaliste à la télévision allemande avant de se rendre à la Quebrada de Humahuaca de filmer cette histoire magique de l'enfance, le soleil, la lune et le besoin humain de raconter des histoires et de transmettre des connaissances d'une génération à l'autre.



## DU CÔTÉ... ...DES JEUNES

Au cœur du projet de l'association De la Plume à l'Écran se trouve une mission éducative, pour sensibiliser tous les publics aux stéréotypes véhiculés par les médias. Or les visions passéistes, voire erronées, et les clichés concernant les Amérindiens sont particulièrement présents dans les programmes audiovisuels et les activités culturelles conçus pour les jeunes. Mieux comprendre en quoi ces représentations peuvent être discriminantes pour les Amérindiens et favoriser, dès le plus jeune âge, une meilleure compréhension des mondes amérindiens et le dialogue interculturel, telle est l'une des missions du festival.

Outre l'importante participation de collégiens et lycéens dans l'élaboration du programme de la séance « Parcours de vie », plusieurs projections seront organisées à destination des scolaires, à Paris et à Nantes. Le Festival Ciné Alter'Natif offre ainsi au jeune public et à leurs enseignants l'occasion de rencontrer personnellement les réalisateurs autochtones, poursuivant la découverte initiée par les films et reléguant aux oubliettes nos clichés unidimensionnels sur les Indiens.

**Séances sur réservation uniquement : [com\\_jeunes@delaplumealecran.org](mailto:com_jeunes@delaplumealecran.org)**

## ...DES SOURDS

Afin de poursuivre le travail d'accessibilité entamé depuis plusieurs années au sein du festival, certaines séances nantaises seront proposées au public sourd et malentendant. Les films seront disponibles en version sous-titrée en français (non télétexte).

Malgré la disparition de nos financements pour ce pan pourtant important du festival, nous serons en mesure d'offrir la traduction des débats à l'issue de ces séances grâce à la participation bénévole d'interprètes en langue des signes française que nous remercions très chaleureusement.

**Séances nantaises accessibles au public sourd et malentendant :**



Mercredi 7 octobre, à 21h : (anti-)HÉROS DE NOS IMAGINAIRES

Jeudi 8 octobre, à 20h30 : FEMMES !

Vendredi 9 octobre, à 21h : DOUBLE-ESPRITS. RÉSISTANCE, GENRE et DÉCOLONISATION

Au Cinéma Le Concorde à Nantes

# L'ASSOCIATION DE LA PLUME A L'ECRAN



Le Festival **Ciné Alter'Natif** est une manifestation organisée par **De la Plume à l'Écran**, association créée en 2008 afin de combattre les stéréotypes concernant les peuples autochtones des Amériques, véhiculés principalement par les films et les médias.

## **De la Plume à l'Écran c'est aussi :**

- des projections-débats autour de films abordant les problématiques amérindiennes.
- des conférences sur l'histoire et/ou les luttes contemporaines des Amérindiens, sur des thèmes très divers. Nous intervenons également auprès des scolaires (maternelles, primaire et secondaire)
- des expositions photographiques. Découvrez les expositions "**Lakota : De la Survie à la Survivance**" et "**Les yeux des sans voix**" en tournée actuellement dans toute la France.
- la publication du **C@mérindien**, premier bulletin français à proposer chaque trimestre un décryptage de l'actualité cinématographique amérindienne
- un centre de ressources (films, livres, articles en ligne)
- des conseils et un appui aux associations ou structures désirant organiser des projections de films réalisés par des Amérindiens
- un important travail de sous-titrage de films réalisés par des Amérindiens inédits en France

Le Festival Ciné Alter'Natif fait partie des objectifs premiers de l'association **De la Plume à l'Écran** : donner la parole à la production cinématographique amérindienne et en diffuser toute la diversité. Il est organisé par une équipe entièrement bénévole.

MERCI...  
MALTIOX CHI WE...  
AI... ÁHO... AHÉHEE  
**L'EQUIPE BENEVOLE  
DE LA PLUME A L'ECRAN**

**Coordination générale :** Sophie Gergaud

**Recherches de financements, partenariats :** Sophie Gergaud, Cécile Vaillant

**Bénévoles traducteurs :**

Solène Merville, Antonieta Oyanguren, Sophie Gergaud, Sylvia Renard

**Incrustation :** Sophie Gergaud

Merci à Jennifer Maile et Matilde Maini pour leurs conseils avisés. Merci à Taqut production pour leur réactivité et leur disponibilité pour le doublage de leurs films en français !

**Comité de sélection/programmation**

**Responsable programmation :** Sophie Gergaud

**Comité de sélection :** Anouk Barrère, Alma Gastrein, Sophie Gergaud, Anne Killian-Deligne, les collégiens de la Petite-Lande et les lycéens de Jean Perrin à Rezé.

Un coup de chapeau spécial pour Stéphane Athimon et sa confiance inébranlable pour notre projet, ainsi qu'à tous les jeunes qui ont accepté de participer à la folle aventure du Jury Jeunesse !

**Graphisme :** Anne Killian-Deligne

**Communication :** Sophie Gergaud, Stéphanie Talley, Cécile Vaillant, Christian Véron

**Commission Jeunes publics :** Stéphane Athimon, Catherine Billaud, Véro Calendreau, Patrick Le Thiesse, Christian Véron

**Le Festival Ciné Alter'Natif ne pourrait pas avoir lieu sans le soutien financier de :**

- la Fondation Un Monde Par Tous
- la Mairie de Nantes
- Maya Kallevig-Gilbert de Tobacco Row, Billings (Montana)
- la Région Pays-de-la-Loire
- le Cedidelp, médiathèque des mouvements sociaux (Paris)



# LES PARTENAIRES

## Associations et organisations partenaires

- Cinéma Le Concorde
- Cinéma La Clef
- Le groupe local d'Amnesty International à Nantes
- OPCAL (Organisation de professionnels du cinéma et de l'audiovisuel ligériens )
- La Maison des Etats-Unis à Nantes et l'Association Nantes-Seattle

## Partenaires programmation

Nous remercions très sincèrement et très chaleureusement pour leur belle collaboration :

- Jason Ryle et Daniel Northway-Frank, ImagineNative
- Fran Sienicki, Nehst Media Enterprises
- Jessie Hale, Taqqut Productions- Ian Skorodin, Skinsplex / LA Film festival
- James Ruel, Southern California indian center
- Yareni Velázquez, Ambulante Más Allá
- le Wapikoni Mobile, Québec
- Julie et Chad Burris, Indion Films.

## Partenaires communication

- Altermondes
- Pulsomatic
- Jet FM
- Prun' Radio
- SUN Radio
- Radio Libertaire
- Maison des US
- Association française du cinéma d'animation AFCA
- La Maison des Citoyens du Monde à Nantes
- Centre culturel canadien à Paris
- le GITPA
- Survival International France

***Last but not least... Merci à tous les réalisateurs qui nous ont confié leurs films avec enthousiasme !***



# PROGRAMMATION EN UN CLIN D'OEIL

**vendredi 2 octobre 2015**

Lieu : **Cinéma La Clef Paris**

**9h30** - SEANCE SCOLAIRE sur inscription **D + EF**

**18h** - ECHOS DE LA TERRE Spécial Climat **D**

**20h30** - DOUBLE-ESPRITS **D + EF**

**samedi 3 octobre 2015**

Lieu : **Cinéma La Clef Paris**

**16h** - DESSINE-MOI UNE HISTOIRE... **D + EF**  
Spécial cinéma d'animation

**18h** - FEMMES ! **D + EF**

**20h** - SOIREE FESTIVE ET SOLIDAIRE

**21h** - CORPS ET GRAPHIE

**dimanche 4 octobre 2015**

Lieu : **Cinéma La Clef Paris**

**16h** - PARCOURS DE VIE **D + EF**

**18h30** - (anti-)HEROS DE NOS IMAGINAIRES **D + EF**

**lundi 5 octobre 2015**

Lieu : **Cinéma Le Club Grenoble**

**18h** - FEMMES ! **D + EF**

**20h15** - DOUBLE-ESPRITS **D + EF**

**mercredi 7 octobre 2015**

Lieu : **Maison des Etats-Unis Nantes**

**18h30** - CEREMONIE D'OUVERTURE OFFICIELLE  
En partenariat avec la Mairie de Nantes et la Maison des Etats-Unis

+ cocktail d'ouverture et concert

Lieu : **Cinéma Le Concorde Nantes**

**21h** - (anti-)HEROS DE NOS IMAGINAIRES

**D + EF** 

**jeudi 8 octobre 2015**

Lieu : **Cinéma Le Concorde Nantes**

**20h30** - FEMMES ! **D + EF** 

Lieu : **Cinéma L'Atlantic La Turballe**

**20h30** - DOUBLE-ESPRITS **D + EF**

**vendredi 9 octobre 2015**

Lieu : **Cinéma Le Concorde Nantes**

**9h** - SEANCE SCOLAIRE sur inscription **D + EF**

**18h30** - PARCOURS DE VIE **D + EF**

**21h** - DOUBLE-ESPRITS **D + EF** 

**samedi 10 octobre 2015**

Lieu : **Cinéma Le Concorde Nantes**

**16h** - DESSINE-MOI UNE HISTOIRE... **D + EF**  
Spécial cinéma d'animation

Lieu : **LE DIX Nantes**

**19h** - CEREMONIE DE CLOTURE  
ET SOIREE FESTIVE  
Concert, exposition, buffet

Légende :

**D** = débat

**D + EF** = débat en présence de  
l'équipe du film

 = Interprètes LSF

# INFORMATIONS PRATIQUES

## PARIS

### Cinéma La Clef

34 rue Daubenton - 75005 Paris

<http://www.cinematoclef.fr/>

09 53 48 30 54

6,00 € par séance

Réduit / Adhérents De la Plume à l'Écran 5 €

Pass 7 séances : 35 €

Séances scolaires : 2,50€

## NANTES

### Cinéma Le Concorde

79, Bd de l'Égalité

<http://www.leconcorde.fr>

02.40.46.25.29

6,00 € par séance

Réduit / Adhérents De la Plume A l'Écran 5 €

Pass Nantes : 25 € les 5 séances

Séances scolaires : 3,50€

### Maison de quartier Le Dix

10, place des Garennes

02 40 69 34 61

Entrée libre

**OPCAL** (Organisation de professionnels du cinéma et audiovisuel ligériens)

3, rue de Clermont

<http://www.opcal.fr/>

02 53 78 49 06

[contact@opcal.fr](mailto:contact@opcal.fr)

Master class destinée aux professionnels du cinéma

Places limitées - sur inscription (entrée libre)

## Maison des Etats-Unis

16bis rue de Talensac

Entrée libre

## GRENOBLE

### Cinéma Le Club

9bis Rue du Phalanstère

<http://www.cinemaleclub.com/>

04 76 87 46 21

6,00 € par séance

## LA TURBALLE

### Cinéma L'Atlantic

Cinéma L'Atlantic

Place des Anciens Combattants

<http://www.cinemaatlantic.fr/>

02 40 11 79 09

Tarif : 5€

Réduit / Adhérents De la Plume à l'Écran : 4 €

# VOUS SOUHAITEZ NOUS CONTACTER ?

**Contact presse** (uniquement)  
Christian Véron : 06 11 77 13 64  
[communication\\_fcan@delaplumealecran.org](mailto:communication_fcan@delaplumealecran.org)

**Renseignements/Communication générale :**  
[delaplumealecran@yahoo.com](mailto:delaplumealecran@yahoo.com)

**Commission jeune public / scolaires**  
[com\\_jeunes@delaplumealecran.org](mailto:com_jeunes@delaplumealecran.org)

**Site Internet**  
[www.delaplumealecran.org](http://www.delaplumealecran.org)

**Facebook**  
Actualité de l'association : DE LA PLUME A L'ECRAN  
Actualité du cinéma Amérindien  
<https://www.facebook.com/delaplumealecran>

**Groupe facebook :** Festival Ciné Alter'Natif

**Twitter :** DeLaPlumeEcran

**Rédaction :** Sophie Gergaud  
**Conception graphique :** Anne Killian-Deligne

